

# Journals

No. 111

Wednesday, June 8, 2005

13:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 111

Le mercredi 8 juin 2005

13 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## DELEGATED LEGISLATION

## DÉCRETS-LOIS

Mr. Regan (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre), moved, — That, given the importance of the fisheries in Ontario and the introduction of Bill C-52, An Act to amend the Fisheries Act (terms and conditions of permissions, leases and licenses) by the Minister of Fisheries and Oceans which addresses the concerns of the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations, and pursuant to Standing Order 124 and subsection 19.1(5) of the Statutory Instruments Act, the resolution of the Standing Joint Committee providing that subsection 36(2) of the Ontario Fishery Regulations, 1989 be revoked, presented to this House on May 9, 2005 in its Second Report (Report No. 75 – Disallowance), not be adopted, and that this matter be referred back to the Standing Joint Committee for further study. (*Government Business No. 15*)

M. Regan (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), propose, — Que, étant donné l'importance de la pêche en Ontario et le dépôt du projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les pêches (conditions des permissions, baux, permis et licences) par le ministre des Pêches et des Océans qui tient compte des questions soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, et conformément au paragraphe 124 du Règlement et le paragraphe 19.1(5) de la Loi sur les textes réglementaires, la résolution du Comité mixte permanent prévoyant que le paragraphe 36(2) du Règlement de pêche de l'Ontario de 1989 soit abrogé, déposée à la Chambre le 9 mai 2005 dans son deuxième rapport (Rapport n<sup>o</sup> 75 – Désaveu), soit rejetée, et que cette question soit renvoyée au Comité mixte permanent pour une étude plus approfondie. (*Affaire émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 15*)

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

## MOTIONS

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That motion No. 16 to concur in the Third Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration be deemed carried on division.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion n<sup>o</sup> 16 portant adoption du troisième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration soit réputée adoptée avec dissidence.

## DELEGATED LEGISLATION

## DÉCRETS-LOIS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Regan (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre). (*Government Business No. 15*)

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Regan (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre). (*Affaire émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 15*)

The debate continued.

Le débat se poursuit.

At 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 126, the Speaker interrupted the proceedings.

À 14 heures, conformément à l'article 126 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 126(1)(c), the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Eighth Report of the Committee (failure of the Minister of Public Works and Government Services to appear before the Committee). — Sessional Paper No. 8510-381-156.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 39*) was tabled.

Ms. Karetak-Lindell (Nunavut), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Fifth Report of the Committee, “Walking Arm-in-Arm to Resolve the Issue of On-Reserve Matrimonial Real Property”. — Sessional Paper No. 8510-381-157.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 24 to 39*) was tabled.

Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), from the Standing Committee on Finance, presented the 12th Report of the Committee (Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-381-158.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 62, 64, 65 and 67 to 69*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Ablonczy (Calgary—Nose Hill), seconded by Mr. Abbott (Kootenay—Columbia), Bill C-404, An Act respecting the establishment of the Office of the Chief Actuary of Canada and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 126(1) c) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le huitième rapport du Comité (omission du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux de comparaître devant le Comité). — Document parlementaire n° 8510-381-156.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 39*) est déposé.

M<sup>me</sup> Karetak-Lindell (Nunavut), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le cinquième rapport du Comité, « Pour résoudre ensemble la question du partage des biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves ». — Document parlementaire n° 8510-381-157.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 24 à 39*) est déposé.

M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), du Comité permanent des finances, présente le 12<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-381-158.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 62, 64, 65 et 67 à 69*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary—Nose Hill), appuyée par M. Abbott (Kootenay—Columbia), le projet de loi C-404, Loi portant création du Bureau de l'actuaire en chef du Canada et modifiant d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), seconded by Mr. Harrison (Desnethé—Missinippi—Churchill River), Bill C-405, An Act to amend the Income Tax Act (foreign property rule), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Carrie (Oshawa), one concerning whistleblower protection (No. 381-1314);
- by Mr. Silva (Davenport), one concerning health care services (No. 381-1315);
- by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning whistleblower protection (No. 381-1316);
- by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), one concerning immigration (No. 381-1317);
- by Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle), two concerning marriage (Nos. 381-1318 and 381-1319);
- by Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), one concerning marriage (No. 381-1320);
- by Mr. Asselin (Manicouagan), one concerning the Food and Drugs Act (No. 381-1321);
- by Mr. Richardson (Calgary Centre), one concerning the situation in Sudan (No. 381-1322);
- by Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), one concerning marriage (No. 381-1323);
- by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), two concerning the Community Access Program (Nos. 381-1324 and 381-1325);
- by Mr. Abbott (Kootenay—Columbia), one concerning marriage (No. 381-1326);
- by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), one concerning health care services (No. 381-1327) and one concerning the Employment Insurance program (No. 381-1328);
- by Mr. Kenney (Calgary Southeast), five concerning marriage (Nos. 381-1329 to 381-1333).

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the previous question motion on motion No. 14, under Concurrence in Committee Reports, to concur in the Third Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, be deemed carried on division.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dryden (Minister of Social Development), seconded by Ms. Bradshaw (Minister of State (Human Resources Development)), — That Bill

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), appuyé par M. Harrison (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill), le projet de loi C-405, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (règle du bien étranger), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Carrie (Oshawa), une au sujet protection des dénonciateurs (n° 381-1314);
- par M. Silva (Davenport), une au sujet des services de la santé (n° 381-1315);
- par M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet protection des dénonciateurs (n° 381-1316);
- par M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), une au sujet de l'immigration (n° 381-1317);
- par M. Scheer (Regina—Qu'Appelle), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 381-1318 et 381-1319);
- par M. Kramp (Prince Edward—Hastings), une au sujet du mariage (n° 381-1320);
- par M. Asselin (Manicouagan), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 381-1321);
- par M. Richardson (Calgary-Centre), une au sujet de la situation au Soudan (n° 381-1322);
- par M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), une au sujet du mariage (n° 381-1323);
- par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), deux au sujet du Programme d'accès communautaire (n<sup>os</sup> 381-1324 et 381-1325);
- par M. Abbott (Kootenay—Columbia), une au sujet du mariage (n° 381-1326);
- par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), une au sujet des services de la santé (n° 381-1327) et une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 381-1328);
- par M. Kenney (Calgary-Sud-Est), cinq au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 381-1329 à 381-1333).

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, la motion portant la mise aux voix sur la motion n° 14, sous la rubrique Adoption de rapports de comités, portant adoption du troisième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, soit réputée adoptée avec dissidence.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dryden (ministre du Développement social), appuyé par M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre d'État (Développement des ressources humaines)), —

C-22, An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-26, An Act to establish the Canada Border Services Agency, as reported by the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate Motion No. 1.

Ms. Robillard (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Ms. McLellan (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Ms. Carroll (Minister of International Cooperation), moved Motion No. 1, — That Bill C-26, in Clause 144, be amended by replacing line 13 on page 62 with the following:

“(b) Schedule IV to the Financial Adminis-”

Debate arose on Motion No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to.

Ms. Carroll (Minister of International Cooperation) for Ms. McLellan (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment and, by unanimous consent, ordered for a third reading later today.

The Order was read for the third reading of Bill C-26, An Act to establish the Canada Border Services Agency.

Ms. Carroll (Minister of International Cooperation) for Ms. McLellan (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

#### CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Order made Tuesday, May 31, 2005, the House resumed consideration of the motion of Ms. Karetak-Lindell (Nunavut), seconded by Mr. Bagnell (Parliamentary Secretary to

Que le projet de loi C-22, Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-26, Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada, dont le Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat la motion n° 1.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M<sup>me</sup> Carroll (ministre de la Coopération internationale), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-26, à l'article 144, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 62, de ce qui suit :

« b) l'annexe IV de la Loi sur la gestion des »

Il s'élève un débat sur la motion n° 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée.

M<sup>me</sup> Carroll (ministre de la Coopération internationale), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement et, du consentement unanime, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-26, Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada.

M<sup>me</sup> Carroll (ministre de la Coopération internationale), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

#### ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 31 mai 2005, la Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Karetak-Lindell (Nunavut), appuyée par M. Bagnell (secrétaire parlementaire du

the Minister of Natural Resources), — That the Third Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Friday, March 11, 2005, be concurred in. (*See Concurrence in Committee Reports No. 14*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Redman (Kitchener Centre), seconded by Mr. McKay (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), — That this question be now put.

Pursuant to Order made earlier today, the motion was deemed agreed to on division.

Pursuant to Standing Order 61(2), the original question was put on the motion and it was agreed to on division.

#### DELEGATED LEGISLATION

Pursuant to Standing Order 126(1)c), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Regan (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre), — That, given the importance of the fisheries in Ontario and the introduction of Bill C-52, An Act to amend the Fisheries Act (terms and conditions of permissions, leases and licenses) by the Minister of Fisheries and Oceans which addresses the concerns of the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations, and pursuant to Standing Order 124 and subsection 19.1(5) of the Statutory Instruments Act, the resolution of the Standing Joint Committee providing that subsection 36(2) of the Ontario Fishery Regulations, 1989 be revoked, presented to this House on May 9, 2005 in its Second Report (Report No. 75 – Disallowance), not be adopted, and that this matter be referred back to the Standing Joint Committee for further study. (*Government Business No. 15*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 100 — Vote n° 100)

YEAS: 189, NAYS: 89

POUR : 189, CONTRE : 89

#### YEAS — POUR

Adams  
Angus  
Bagnell  
Bélanger  
Bergeron  
Blais  
Bonin  
Boudria  
Brisson  
Bulte  
Carr  
Chamberlain  
Cleary  
Cotler  
Cullen (Etobicoke North)  
Desjarlais  
Dosanjh  
Emerson  
Fontana  
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)  
Gauthier  
Goodale  
Guimond  
Jennings  
Karygiannis  
Lalonde  
Lavallée  
Lessard

Alcock  
Asselin  
Bains  
Bell  
Bevilacqua  
Blondin-Andrew  
Bonsant  
Boulianne  
Broadbent  
Byrne  
Carrier  
Chan  
Comartin  
Crête  
Cuzner  
Desrochers  
Drouin  
Eyking  
Frulla  
Gagnon (Jonquière—Alma)  
Godbout  
Graham  
Holland  
Julian  
Khan  
Lapierre (Outremont)  
Layton  
Lévesque

Anderson (Victoria)  
Augustine  
Bakopanos  
Bellavance  
Bigras  
Boire  
Boshcoff  
Bourgeois  
Brown (Oakville)  
Cannis  
Carroll  
Christopherson  
Comuzzi  
Crowder  
Demers  
DeVillers  
Dryden  
Faille  
Fry  
Galloway  
Godfrey  
Guarnieri  
Hubbard  
Kadis  
Kotto  
Lapierre (Lévis—Bellechasse)  
LeBlanc  
Longfield

André  
Bachand  
Beaumier  
Bennett  
Blaikie  
Boivin  
Bouchard  
Bradshaw  
Brunelle  
Cardin  
Catterall  
Clavet  
Côté  
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)  
Deschamps  
Dion  
Easter  
Folco  
Gagnon (Québec)  
Gaudet  
Godin  
Guay  
Ianno  
Karetak-Lindell  
Laframboise  
Lastewka  
Lee  
Loubier

ministre des Ressources naturelles), — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le vendredi 11 mars 2005, soit agréé. (*Voir Adoption de rapports de comités n° 14*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), appuyée par M. McKay (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée agréée avec dissidence.

Conformément à l'article 61(2) du Règlement la motion initiale, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

#### DÉCRETS-LOIS

Conformément à l'article 126(1)c) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Regan (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), — Que, étant donné l'importance de la pêche en Ontario et le dépôt du projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les pêches (conditions des permissions, baux, permis et licences) par le ministre des Pêches et des Océans qui tient compte des questions soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, et conformément au paragraphe 124 du Règlement et le paragraphe 19.1(5) de la Loi sur les textes réglementaires, la résolution du Comité mixte permanent prévoyant que le paragraphe 36(2) du Règlement de pêche de l'Ontario de 1989 soit abrogé, déposée à la Chambre le 9 mai 2005 dans son deuxième rapport (Rapport no 75 – Désaveu), soit rejetée, et que cette question soit renvoyée au Comité mixte permanent pour une étude plus approfondie. (*Affaires émanant du gouvernement n° 15*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marceau	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Matthews	McCallum	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	Owen	Pacetti
Paquette	Paradis	Patry	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Plamondon	Poirier-Rivard	Powers	Proulx
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Saada
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Sgro
Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoilou)	Simard (Saint Boniface)
Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Vincent	Volpe
Wappel	Wasylcia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskij
Zed — 189			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit
Bezan	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Cummins
Day	Devolin	Doyle	Duncan
Epp	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forsyth	Gallant	Goodyear	Gouk
Guergis	Hanger	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Penson	Poillievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
Stinson	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Loan	Vellacott
Warawa	Watson	White	Williams
Yelich — 89			

## PAIRED — PAIRÉS

Barnes	Duceppe	Efford	Lemay
McLellan	Perron	Sauvageau	Scott

Accordingly, pursuant to Standing Order 125(1), the corresponding resolution, standing on the Order Paper in the name of Mr. Grewal (Newton—North Delta), is deemed withdrawn.

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dryden (Minister of Social Development), seconded by Ms. Bradshaw (Minister of State (Human Resources Development)), — That Bill C-22, An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, conformément à l'article 125(1) du Règlement, la résolution correspondante, inscrite au Feuilleton au nom de M. Grewal (Newton—Delta-Nord), est réputée retirée.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dryden (ministre du Développement social), appuyé par M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre d'État (Développement des ressources humaines)), — Que le projet de loi C-22, Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 101 — Vote n° 101)

YEAS: 210, NAYS: 68

POUR : 210, CONTRE : 68

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allison	Ambrose	Anders	Anderson (Victoria)
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Augustine	Bagnell	Bains
Bakopanos	Batters	Beaumier	Bélangier
Bell	Bennett	Benoit	Bevilacqua
Bezan	Blondin-Andrew	Boivin	Bonin
Boshcoff	Boudria	Bradshaw	Breitkreuz
Brison	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Bulte
Byrne	Cannis	Carr	Carrie
Carroll	Casey	Casson	Catterall
Chamberlain	Chan	Chong	Comuzzi
Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner
Day	DeVillers	Devolin	Dion
Dosanjh	Doyle	Drouin	Dryden
Duncan	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Folco	Fontana	Forseth	Frulla
Fry	Gallant	Galloway	Godbout
Godfrey	Goodale	Goodyear	Graham
Guarnieri	Guergis	Hanger	Harris
Harrison	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Ianno
Jaffer	Jean	Jennings	Johnston
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lapierre (Outremont)	Lastewka	Lauzon
LeBlanc	Lee	Longfield	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Macklin	Malhi	Maloney
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Merrifield	Miller	Mills
Minna	Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy	Myers	Neville	Nicholson
O'Connor	Obhrai	Oda	Owen
Pacetti	Pallister	Paradis	Patry
Penson	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poilievre	Powers	Prentice
Preston	Proulx	Rajotte	Redman
Regan	Reid	Richardson	Ritz
Robillard	Rodriguez	Rota	Russell
Saada	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Sgro
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Skelton
Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stinson
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Tilson	Toews	Tonks
Torsney	Trost	Tweed	Ur
Valeri	Valley	Van Loan	Vellacott
Volpe	Wappel	Warawa	Watson
White	Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj
Yelich	Zed — 210		

## NAYS — CONTRE

André	Angus	Asselin	Bachand
Bellavance	Bergeron	Bigras	Blaikie
Blais	Boire	Bonsant	Bouchard
Boulianne	Bourgeois	Broadbent	Brunelle
Cardin	Carrier	Christopherson	Clavet
Cleary	Comartin	Côté	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Demers	Deschamps
Desjarlais	Desrochers	Faille	Gagnon (Québec)
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet	Gauthier
Godin	Guay	Guimond	Julian
Kotto	Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lavallée	Layton	Lessard	Lévesque
Loubier	Marceau	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Paquette
Picard (Drummond)	Plamondon	Poirier-Rivard	Roy
Siksya	Simard (Beauport—Limoulou)	St-Hilaire	Stoffer
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (Wild Rose)	Vincent	Wasylycia-Leis — 68

PAIRED — PAIRÉS

Barnes  
McLellan

Duceppe  
Perron

Efford  
Sauvageau

Lemay  
Scott

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:17 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Holland (Ajax—Pickering), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — That Bill C-261, An Act to amend the Canada Elections Act (voter and candidate age), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

At 7:17 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on division.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Regan (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Atlantic Fisheries Restructuring Act, R.S. 1985, c. A-14, sbs. 8(1). — Sessional Paper No. 8560-381-457-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:17 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 17, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Holland (Ajax—Pickering), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), — Que le projet de loi C-261, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (âge des électeurs et des candidats), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

À 19 h 17, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Regan (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'application de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, L.R. 1985, ch. A-14, par. 8(1). — Document parlementaire n° 8560-381-457-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 17, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.